



Den Deiwelselter

INFORMATIIONSBLAT VUN DER GEMENG DIKRICH

Deiwelselter 4/96

Editorial

10.Dezember 1996

Iwwer Wunnéngsbau, Héichwaasser a Krëststëmmung

An der Gemengerotssitzung vum vergangene 7. Oktober as de Projet "Villa Lola" eestëmmeg ugeholl gin. Dëse Projet gesäit vir, op dem Site vun der sougenannte "Villa Lola" am Bamerdall **22 nei Sozialwunnéngen** ze schafen.

Déi viischt Fassad an de Viirgärtchen bleiwen am ursprénglechen Zoustand erhalen, d'Wunnéngen am Rez-de-chaussée gin handikapéiertegerecht ageriicht a kënnen och **vun elere Leit** bewunnt gin.

Dee globale Käschtepunkt vun dësem soziale Projet beleeft sech op ronn 97 Millionen, un dénen och de "Fonds de Logement" participéiert.

Déi nei Wunnéngen, déi Proprietéit vun der Gemeng bleiwen, si geduecht fir sozial benodelegt Familjen a gi verlount no den offizielle Critère vum "Fonds de Logement".

Am selwechte Kontext huet d'Gemeng dann am Bamerdall, um Site "d'Baach aus", ee neit **Lotissement vu 9 Bauplazen** aménagéiert, déi an nächster Zukunft öffentlich versteet gin.

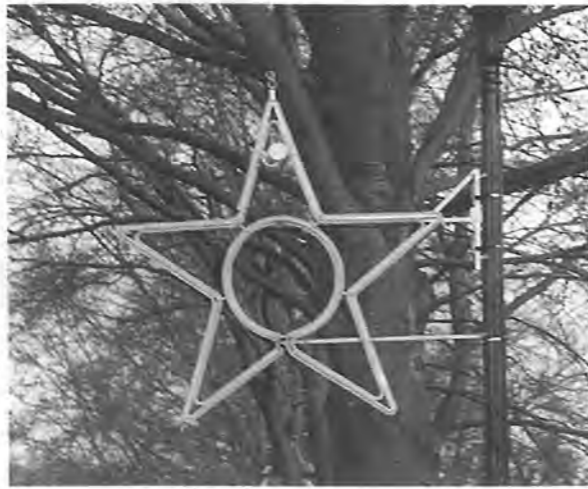
An der Tëschenzäit as dann och de leschten 2. Dezember **d'Héichwaasser - Etude** viirgestallt gin, déi am Opdrag vun der Gemeng, vum "Service des Eaux", vun de "Ponts et Chaussées" an dem "Bureau d'Etudes TR-Engineering" ausgeschafft gouf an déi jo op groussen Intressi bäi dene gestouss as, déi vum Héichwaasser betraff sin.

Dobäi sief awer elo schons ënnerstrach, datt déi Aarbichten, déi am Kader vun der Erneuerung vum Park laanscht d'Sauer ausgefouert goufen, an d'Konzept vun dëser Etude passen.



Krëstbelichtung an der Groussgaass

Datt et op Krësttag zougeet, as eigentlich iwwerflësseg feststellen, mä dir hutt bestëmmt schon an Dikrich gesinn, datt eis Lett vum "Service Industriel" am Kader vun der Verschingerung vun Dikrich, eng nei **Krëstbelichtung** installéiert hun. Engersäits war di al defekt an iwwerholl, anersäits kann di nei Installatiounen am Summer fir Blummen-dekoratioun genotzt gin.



... an der avenue de la Gare



... op der Esplanade

An domatt wëllte mir dann och vun der Geléenheet profitéieren, fir all eise Matbiirgerinnen an Matbiirger schéi Krëstdeg an dat Bescht fir 1997 ze wënschen.

De Schäfferot,
de Gemengerot
an de Redaktiounscomité.



Résumé de la séance du Conseil communal du 12 septembre 1996

Ordre du jour

Séance publique

01. Modifications au règlement de la circulation

- Ratification de règlements d'urgence
- Modifications définitives du règlement de la circulation

02. Modification au règlement taxe-général

- Ajustement minerval élèves non-résidents

03. Organisation scolaire 1996/97

- Admission d'élèves non-résidents

04. Ecole de Musique

- Démissions à accorder
- Nomination de chargés de cours

05. Garderie municipale

- Démission à accorder à une surveillante
- Nomination d'une surveillante

06. Syndicats intercommunaux

- Adhésion de la commune de Colmar-Berg au SICEC
- Adhésion de la commune de Bissen au SIDEN

07. Urbanisme: décision provisoire:

- projet de lotissement "D'Baach aus"
- 08. Approbation du plan de gestion 1997 des forêts communales

09. Voirie rurale: programme 1997

10. Rosière 1996

11. Divers

Présents:

Madame
Danièle Wagner, bourgmestre,
Messieurs
Roger Brachmond et
Jean-Luc Gonner, échevins.

Madame
Marie-Thérèse Boever,
Messieurs
Robert Bohnert, René Blum,
Paul Bonert, Jacques Dahm, Emile
Eischen, Claude Haagen, conseillers

Absent: Monsieur Bernard Thibeau,
conseiller (excusé)

01. Modifications au règlement de la circulation

Le Conseil communal a décidé à l'unanimité des voix de modifier définitivement le règlement de circulation comme suit:

a. Avenue de la Gare: stationnement interdit sur le parvis devant l'immeuble CFL

b. Place Guillaume; devant le bâtiment de la Poste: réservation d'un emplacement pour handicapés physiques ---> zone bleue

c. Zone bleue: tous les emplacements réservés aux handicapés physiques.

02. Modification au règlement taxe-général

Le Conseil communal a décidé à l'unanimité des voix d'ajuster le minerval des élèves non-résidents et de le porter à 20.000.- frs par élève par an.

04. Ecole de Musique

1. Le Conseil communal a accordé démission honorable, avec remerciements pour leurs bons et loyaux services, aux chargés de cours ci-après:

- Robert Schmit
- Christiane Bollig-Königsberger

2. Le Conseil communal a procédé aux nominations suivantes:

- Putz-Hellinkx Dominique (danse moderne et expression corporelle)
- Becker Nadine (solfège)
- Dahm Claudine (hautbois)
- Michels Marion (flûte à bec)
- Tse Samuel (violon)

05. Garderie municipale

Après avoir accordé démission honorable à la dame Nicole Suttor-Spedener, le Conseil

communal a nommé la dame Marcelle Thommes-Schwinniger surveillante diplômée à la garderie municipale.

06. Syndicats intercommunaux

Le Conseil communal s'est prononcé POUR l'adhésion de la commune de Colmar-Berg au SICEC et de la commune de Bissen au SIDEN.

07. Urbanisme: Décision provisoire

A l'unanimité des voix, le Conseil communal a décidé d'approuver PROVISoireMENT un projet de lotissement et concernant des fonds sis au lieu-dit "D'Baach aus."

08. Approbation du plan de gestion 1997 des forêts communales

Plan de culture dépenses: 2.660.000.-

Plan de coupe dépenses: 2.720.000.-

Recettes: 3.740.000.-

09. Voirie rurale: programme 1997

Le Conseil communal a décidé à l'unanimité des voix

1. d'arrêter le programme 1997 des travaux de mise en état de la voirie rurale communale comme suit:

a. travaux ordinaires

localité	chemin	travaux
Diekirch	divers tronçons de la voirie	réfections-goudronnage-accotements

b. travaux extraordinaires

localité	chemin	travaux
Diekirch	N0 6 croisement Schëtzebiërg- Montée Seitert	recharger-pénétration-goudron- évacuation eaux-fossé
	longueur	largeur
	750 m	+/- 3,20 m

b. de marquer son accord de principe avec la prévision du crédit nécessaire au budget de l'exercice 1997 pour la réalisation de ces travaux soit 1.000.000.- frs pour les travaux ordinaires et 2.000.000.- frs pour les travaux extraordinaires.

10. Rosière 1996

Sur proposition de la Commission sociale et du Collège échevinal le Conseil communal a décidé de désigner la demoiselle Bianca Weiland, Rosière 1996.

Résumé de la séance du Conseil communal du 07 octobre 1996

Ordre du jour

a. Séance publique

01. Commissions consultatives
02. Fixation des taux d'imposition pour 1997
03. Primes d'encavement 1996
04. Désignation de délégués de la Commune de Diekirch pour:
 - la condition féminine
 - la Commission de surveillance du "Centre de Rencontre pour Jeunes"

05. Allocation de subsides extraordinaires
06. Modifications au règlement de la circulation
07. Ecole de Musique:
 - Démission honorable à accorder à un chargé de cours
 - Nomination de chargés de cours
08. Personnel communal:
 - Fixation d'une prime de responsabilité
 - Approbation d'un contrat de travail

09. Maison de Retraite:

- Demande d'un congé sans traitement
- Nomination d'une aide-soignante

10. Approbation de devis et de devis révisés

11. Approbation (plans et devis) du projet de transformation "Villa Lola" - logements sociaux

12. Modification au règlement-taxe général:

- Ajustement des prix d'entrée aux musées

13. Approbation d'un compromis

14. Divers

b. Séance secrète

15. Indigénat

Présents:

Madame
Danièle Wagner, bourgmestre
Monsieur
Jean-Luc Gonner, échevin
Madame
Marie-Thérèse Boever,
Messieurs
Robert Bohnert, René Blum,
Paul Bonert, Jacques Dahm, Emile
Eischen, Claude Haagen, Bernard
Thibeau, conseillers

Absent: Monsieur Roger Brachmond, échevin (excusé)

01. Commissions consultatives

Suite à la démission du sieur Eugène Plumer, le Conseil communal a procédé au remplacement de ce membre démissionnaire:

- Commission des régies: Antoine Laux
- Commission du 3e âge et de la Maison de Retraite: Bernard Thibeau

02. Fixation des taux d'imposition pour 97

A l'unanimité des voix, le Conseil communal a décidé de maintenir les taux de 1996 et de les fixer pour 1997 comme suit:

a. Impôt foncier

A: Exploitations agricoles et forestières	280 %
B1: Constructions commerciales	400 %
B3: Constructions à usage mixte immeubles non bâtis	280 %
B4: Maisons unifamiliales	

Maisons de rapport

Constructions à usage mixte 145 %

Impôt commercial 250 %

03. Primes d'encavement 1996

Sur proposition du Collège échevinal, le Conseil communal a décidé à l'unanimité des voix de maintenir les critères de 1995 et de les fixer pour 1996 comme suit:

Personnes isolées

Revenu	Prime
0 - 32.000.-	11.500.-
32.001 - 35.000.-	8.500.-
35.001 - 38.000.-	5.800.-

Ménages

0 - 35.000.-	12.800.-
35.001 - 38.000.-	9.700.-
38.001 - 42.500.-	6.800.-

Enfants à charge

Pour chaque enfant que l'intéressé a légalement à sa charge, les plafonds admissibles sont augmentés de 3.300.- francs et le montant de la prime de 2.200.- francs

04. Désignation de délégués de la Commune de Diekirch

1. En présence d'une seule candidature, le Conseil communal a décidé par 6 voix positives, 3 voix négatives et 1 bulletin blanc (vote secret) de désigner la dame Danièle Wagner comme déléguée de la Ville de Diekirch à la "Condition féminine" qui a pour but de promouvoir une politique communale d'égalité des chances entre femmes et hommes.

Cette action est proposée par le Conseil national des Femmes luxembourgeoises et le Réseau Européen "les Femmes dans la prise de Décision" en collaboration avec le SYVICOL (Syndicat des Villes et Communes de Luxembourg) sous le haut patronage de la Ministre de la Promotion Féminine, du Ministre du Travail et du Ministre de l'Intérieur.

2. Pour la Commission de surveillance du "Centre de Rencontre pour Jeunes" le Con-

seil communal a décidé de désigner comme délégués de la Ville de Diekirch la dame Danièle Wagner par 6 voix positives, 2 voix négatives et 2 bulletins blancs et le sieur Jean-Luc Gonner par 5 voix positives, 2 voix négatives et 3 bulletins blancs.

05. Allocation de subsides extraordinaires

Le Conseil communal a décidé à l'unanimité des voix d'allouer des subsides extraordinaires aux associations suivantes:

- Caritas -ouverture de son Fairness-Center sis 21, rue Alexis Heck 250.000.-
- CHEV Handball - coupe d'Europe 8.000.-
- Fondation "Hëllef fir d'Natur" 2.000.-
- "Mateneen Doheem" subside pour activités en 96 10.000.-

06. Modifications définitives à la réglementation de la circulation

Le Conseil communal a décidé à l'unanimité des voix

1. de classer comme zone bleue

- avenue de la Gare: parking entre rue de la Brasserie et bâtiment CFL
- place Wirtgen: parking à côté de la Résidence Hélène

2. d'interdire le stationnement des deux côtés sur toute la longueur de la rue St. Nicolas

07. Ecole de Musique

Suite à la démission honorable du sieur Robert Muller, le Conseil communal a procédé à la désignation des chargés de cours suivants:

- Mick Lucien (clarinette et saxophone)
- Vermeersch Sofie (violon)
- Kehr Torsten (piano)

10. Approbation d'un devis et devis révisé

Le Conseil communal a décidé à l'unanimité des voix d'approuver:

- un devis au montant de total de 232.045.- francs et concernant les premières mesures d'exécution de la cartographie des biotopes

11. Approbation (plans et devis) du projet

de transformation "Villa Lola - Logements sociaux

Le Conseil a approuvé unanimement un projet de transformation de la "Villa Lola" en logements sociaux au montant total de 98.082.000.- francs



"Villa Lola" au Bamertal

12. Modification au règlement-taxe général

Le Conseil communal a décidé d'ajuster les prix d'entrée aux musées à partir du 01.01.97 et de les fixer comme suit:

Musée National d'Histoire Militaire

- | | |
|---|-----------------|
| 1. Adultes: | 200.- frs/pers. |
| 2.a) Enfants, jeunes gens de moins de 18 ans: | 120.- frs/pers. |
| 2.b) Etudiants: | 120.- frs/pers. |
| 3. Groupes à partir de 10 personnes: | 120.- frs/pers. |
| 4.a) Groupe sub 1 avec guide | 200.- frs/pers. |
| 4. b) Groupe sub 2 avec guide | 120.- frs/pers. |

- 5.a) Les enfants de moins de 10 ans
- b.) les vétérans de la 2e guerre mondiale (sur présentation de leur carte de légitimation)
- c.) les classes scolaires locales en compagnie de leur enseignant
- d.) les membres de la Force Publique en uniforme

sont dispensés de la taxe d'entrée

Musée des Mosaïques Romaines

50.- frs/personne

25.- frs/personne
pour groupes à partir de 10 personnes

13. Approbation de compromis

1. Le Conseil communal a décidé à l'unanimité des voix d'approuver une convention entre la Commune de Diekirch et l'asbl "Dikricher Geschichtsfreñn".

La Commune se porte garant pour une ouverture de crédit de 1.500.000.- frs.
Durée: --> 31.12.97

2. Par 9 voix positives et 1 voix négative (Paul Bonert), le Conseil communal a approuvé un compromis de vente entre la Commune de Diekirch et le SIDEC concernant des terrains sis au lieu-dit "Bockelsgrund".

Prix de vente: 7.168.900.-francs

3. A l'unanimité des voix, le Conseil communal a approuvé un compromis de vente entre la Commune de Diekirch et la s.a. "Op der Lann" concernant des terrains sis au lieu-dit "Rue du Tilleul".
Superficie: 4 a 62 ca
Prix de vente: 2.000.000.- francs



b. Séance secrète

Le Conseil communal a émis son avis au sujet d'une option pour la nationalité luxembourgeoise.

□



Centre de Rencontre
anc. Maison Spranck, avenue de la Gare

* Centre de Rencontre pour les Jeunes
Maison des Jeunes,
29, avenue de la Gare

Ce centre a été créé par la Commune de Diekirch et l'association sans but lucratif "Centre d'Informations, de Réunions et d'Animation pour la Jeunesse" CIRAJ en vue de développer des activités dans l'intérêt des jeunes et de mettre à leur disposition un endroit de réunions adéquat.



Informations culturelles

Cinéma

Ciné SCALA
31, rue Jean l'Aveugle

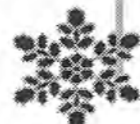
Das wöchentliche Kinoprogramm erfahren Sie in den Tageszeitungen, im Schaufenster des Kino "SCALA" und in den Anzeigevitrinen ("Kluuster", Place de la Libération, Château Wirtgen und am Bahnhof) sowie über das "Infotelefon" No 1821.

Le programme hebdomadaire du Cinéma est publié dans les quotidiens, dans la vitrine du Ciné "SCALA" et dans les vitrines installées à la Place Guillaume, Place de la Libération, Château Wirtgen et à la Gare. Le programme est également disponible sur "l'Infotelefon" sous le no 1821.

Demnächst im Programm:
Prochainement:



Secrets and Lies
Cable Guy
Nutty Professor
(probablement Noël)
A Goofy Movie
Hunchback of Notre Dame
(Walt Disney)
James und der Riesenpfirsich
Chain Reaction
Jingle all the way
Dragonheart
Breaking the Waves
Daylight
Sleepers
Long Kiss Goodnight
A time to kill
Microcosmos



Concerts



Vendredi,
le 20.12.96

Vieille Eglise Saint Laurent
Concert de Noël
des Juniors de la Philharmonie

Dimanche, le 22.12.96
20.00 heures

Vieille Eglise Saint Laurent
Concert de Noël
par la Chorale Municipale "Saengerbond"

Programme:



Partie I

Jean Baptiste LULLY
- Marche Royal "Musica Vera" *

Johann Seb. BACH
- Wie soll ich dich empfangen
- Seid Froh dieweil
- Ich steh an deiner Krippen hier
Chor

G.F. HÄNDEL
- How beautiful are the feed
Joëlle Müller, Sopran

C. SAINT-SAENS
- Ave Maria
Jacques Bortuzzo
Knabensopran
Gilles Bortuzzo
Knabenalt

BACH-SCHEMELLI
- Ich steh an deiner Krippen hier
Marc Dostert, Tenor

G.F. HÄNDEL
- I know that my redeemer liveth
Josiane Schmit-Mirkes
Sopran



Johannes BRAHMS
- Der englische Gruß
- Marias Wallfahrt
- Der Jäger

Chor

Johann Melchior Gleitle
- Sonata Marina "Musica Vera"

Partie II

Camille Saint-Saens
- Tollite hostias

Marc Dostert, arr.
- O Heiland reiß die Himmel auf

Johannes Degen
- Ave Maria gratia plena

Jos Stutz
- Es kommt ein Schiff geladen

Überliefert
- Als aller Hoffnung Ende war
Elsbeth Wilhelm
Sopran

Benjamin Britten
- Carols of Candels
Jacques Bortuzzo,
Knabensopran
Gilles Bortuzzo
Knabenalt

Joh. Seb. BACH
- O Jesulein süß
Marc Dostert
Tenor

Volkslied aus Schlesien
- Schlaf wohl du Himmelsknabe
Elsbeth Wilhelm
Sopran

Domenico Gabrielli
- Sonata C-Dur "Musica Vera"

Partie III

Max Reger
- Maria Wiegenlied Joëlle Müller, soprano

Domenico GABRIELLI
- Sonata C-Dur "Musica Vera"

Johann Seb. BACH
- Frohe Hirten
Tenorarie aus dem
"Weihnachtsoratorium"
Marc Dostert, Tenor

G.F. HÄNDEL
- O had I jubals lyre
Sopranarie aus "Josuah"
Josiane Schmit-Mirkes

Friedrich Doppelbauer
- Les anges dans nos campagnes

USC
- Adeste fideles

Josef Schnabel
- Transeamus

Mathieu Lamberty
- An der grousser hellger Nuecht

Diözesangesangbuch
- Menschen die ihr ward verloren

Jean Joseph Mouret
- Symphonie de Fanfares "Musica Vera"

* Musica Vera
Ernest Santer, Orgel, Raymond Nockels und
Lucien Niederweis, Trompeten
Direction: Jos Stutz
Organiste: Pascal Zeihen

Jeudi, (St. Etienne)
le 26 décembre 96

17.00 heures
Vieille Eglise Saint Laurent

Concert de Noël
par les "Dikricher Solschlesselcher"
au profit de Soeur Marie-René
(Bucarest)

au programme:
- An der grousser hellger Nuecht
- d'Hirten um Feld
- Mir Engelen hei am Himmel
- Jingle Bells
- Kräschkëndchen am Stall
- Kräschtdag as do
- Stille Nacht a vill aner Lidder.



1997

Dimanche, le 2 février 1997
à 17.00 heures

Vieille Eglise Saint Laurent

Schubertiade

Vendredi, le 28 février 1997
à 20.00 heures

Vieille Eglise Saint Laurent

Concert

offert par le Lycée de Sternberk
(République de Tchèque)

Conférences

Cycle de conférences 1er semestre 97

Lundi, le 10 février 1997
à 20.00 heures

Vieille Eglise Saint Laurent

Johny FLICK
Ingénieur diplômé

"Eise Planet Erd, seng gudd a seng
manner gudd Naupen"

Virtrag mat Diaën

Lundi, le 3 mars 1997
à 20.00 heures

Vieille Eglise Saint Laurent

Soirée de lecture
Roland Harsch

"Musikalische Federspiele"

Jeudi, le 30 mai 1997
à 20.00 heures

Vieille Eglise Saint Laurent

Portrait littéraire de Diekirch
évoqué par des écrivains français et
francophones

→ par Frank Wilhelm
professeur de littérature française
au Lycée classique de Diekirch
et
au Centre universitaire de
Luxembourg

Témoignages de :
Antoine de Bons, Jules Claretie,
Le Chevalier l'Evêque de la Basse-
Mouturie, Victor Hugo,
Mathieu-Lambert Schrobilgen,
Nicolas Ries, Joseph Hansen,
Paul André, Charles Becker,
Marcel Noppenney, Tony Bourg,
Martin Peltier.

Cette conférence est patronnée par les
Amis du Vieux Diekirch
en collaboration avec la Commission
culturelle

Exploration du Monde

Les séances de
l'Exploration du Monde
auront lieu
au Ciné SCALA (1er étage)

Programme 96/97

Vendredi, le 24 janvier 1997
à 20.15 heures

Mondes secrets d'Asie
par Jean-Pierre Valentin

De Calcutta au pied de l'Himalaya
Le Triangle d'Or
Les Insurgés Karenni
La légende des femmes au long cou

Triangle d'Or, Birmanie, Thaïlande, Inde,
autant de noms évocateurs d'une Asie qui
nous fascine...

Mais connaissez-vous les Kutia Khondo,
les Naga, les Akha, les Kayan ou les Intha?
Elles sont autant inconnues qui font partie
de ces Mondes Secrets d'Asie...

Partez à la rencontre de ces peuples éton-
nants et de leurs légendes comme cette
fabuleuse histoire de la Spirale d'Or venue
du fond des temps, arrivée jusqu'à nous
grâce au fil de mémoire qui, de générations
en générations, a pu faire se perpétuer la
tradition des dernières femmes au long cou.
Jean-Pierre Valentin est né dans les Vos-
ges en 1963.

1983 - 1984

Traversée de l'Afrique de l'Ouest à pied;
4300 km de Dakar au lac Tchad. Réali-
sation d'un diaporama en fondu enchaîné
sélectionné au "9ème Festival de l'Image" à
la découverte du monde de Royan.

1986 - 1987

Rencontre avec Patrick Bernard. Une
passion partagée pour les ethnies mino-
ritaires entraîne des projets de reportages
et la création de l'association ICRA (Com-
mission Internationale pour les Droits des
Peuples Indigènes).
Dès 1988, part à la rencontre des "Mondes
Secrets d'Asie"

Avec Patrick Bernard et Michel Huteau, il
participe à plusieurs voyages en Asie, au
cœur de la Chine inconnue du Yunnan et
du Guizhou à la rencontre des peuples
Miao et Dong.

Vendredi, le 21 mars 1997
à 20.15 heures

Le Rhin
La vie d'un fleuve
par Jacques Mars

Une croisière au cœur de l'Europe
En Suisse: la naissance d'un fleuve
En Alsace: Strasbourg et le Rhin sauvage
En Allemagne: histoire, traditions et
châteaux
Contes et légendes du Rhin romantique
En Hollande: de Rotterdam à la mer du
Nord

Le Rhin est à la fois un fabuleux livre
d'images et un merveilleux recueil de con-
tes et de légendes. De la Suisse à la Hol-
lande, séparent la France de l'Allemagne,
surplombé par des châteaux médiévaux, il
conserve sa majesté et sa splendeur.
Coeur romantique de Heidelberg, c'est aus-
si le rocher de Lorelei, le lac de Constance
et ses palmiers, le Liechtenstein et les plus
grandes chutes d'eau d'Europe. Une ren-
contre exceptionnelle avec l'histoire.

Jacques Mars est né au cœur des Alpes.
Jacques Mars s'est passionné très jeune
pour la montagne, la spéléologie et les vo-
yages.

Ayant rencontré Daniel Dreux à l'occasion
d'une conférence, il l'accompagne deux ans
plus tard, appareil photographique en ban-
doulière, à une première expédition en Ar-
gentine.

C'est le début d'une vocation qui le con-
duira à parcourir la terre des Gauchos, des
tropiques aux glaciers de Patagonie, à vivre
de surprenantes aventures dans les Andes,
à plonger avec les dernières baleines
Franches Noires; pour la réalisation du film:
"L'Argentine, pays des grandes espaces".

La séduction magique du monde Maya l'a
conduit à effectuer pendant une dizaine
d'années, plusieurs expéditions succes-
sives dans les jungles de l'Amérique Cen-
trale et à réaliser de nouveaux reportages
sur cette fabuleuse civilisation, ainsi que
des documents inédits sur les Mayas d'au-
jourd'hui.

Toujours en compagnie de Daniel Dreux il
réalise un film sur le Mexique.

Après les rapides des fleuves tropicaux, il
s'est passionné pour la vie d'un fleuve
légendaire qui a su le séduire: le Rhin.

Expositions

Ausstellung iwwert d'Problematik vum
gerechten Handel

"Made in Dignity"

vum 12.12 - 18.12.96
am Festsall vum Kolléisch

d'Austellung as op vum 12.12. - 17.12.96
vun 8.00 - 12.00 a vun 14.00 - 17.00 Auer

den 18.12. vun 8.00 - 12.00 Auer

Organisation:
les Magasins du monde-Oxfam
den SNJ mat der Animation régionale
de Lycée classique Diekirch

Sous le patronage du Collège échevinal de la Ville
de Diekirch

Rétrospective Roger Gerson

né à Diekirch le 11 juin 1913
- décédé à Luxembourg
le 17 décembre 1966

du 28 janvier au 27 février 1997
dans les locaux de l'agence BIL
(Banque Internationale à Diekirch)
place de la Libération

les jours ouvrables
de 13.30 - 16.30 heures

Exposition d'une trentaine de tableaux d'art
Catalogue de l'exposition réalisé par

André Bauler et Lucien Henckes

25 avril - 08 mai 1997

Vieille Eglise Saint Laurent

"200 Jar Gendarmerie"

Galerie

La Galerie d'Art Municipale est située au
sous-sol du Château Wirtgen (Ecole de
Musique)

Lors d'une exposition, la galerie est ouverte
tous les jours de 15.00 à 18.00 heures

L'entrée est libre

Exposition d'hiver

des membres de l'association artistique
"La Palette"
du 14 décembre 1996 au 05 janvier 1997

au programme:

Jean-Claude Wargnier
exposition de tableaux
du 15 mai - 01 juin 1997

Photo-Club
exposition de photos
du 19 avril - 04 mai 1997
ooooo

Exposition d'été
de l'association artistique
"La Palette"
juillet 1997
ooooo

Exposition
Ben Blum
photos
du 27 septembre - 12 octobre 1997
ooooo

Exposition Mady Reuland-Kayser
début novembre 1997

Soutenez la construction d'un
orgue de chœur
pour la Vieille Eglise Saint Laurent
et pour l'Ecole de Musique.

Fonds culturel national
BCEE 1002/0100-3

avec la mention "orgue Diekirch".

Tout don supérieur ou égal à 5.000 francs
versé avant le 1er janvier 1997 peut être
déduit du revenu imposable
de l'année 1996.

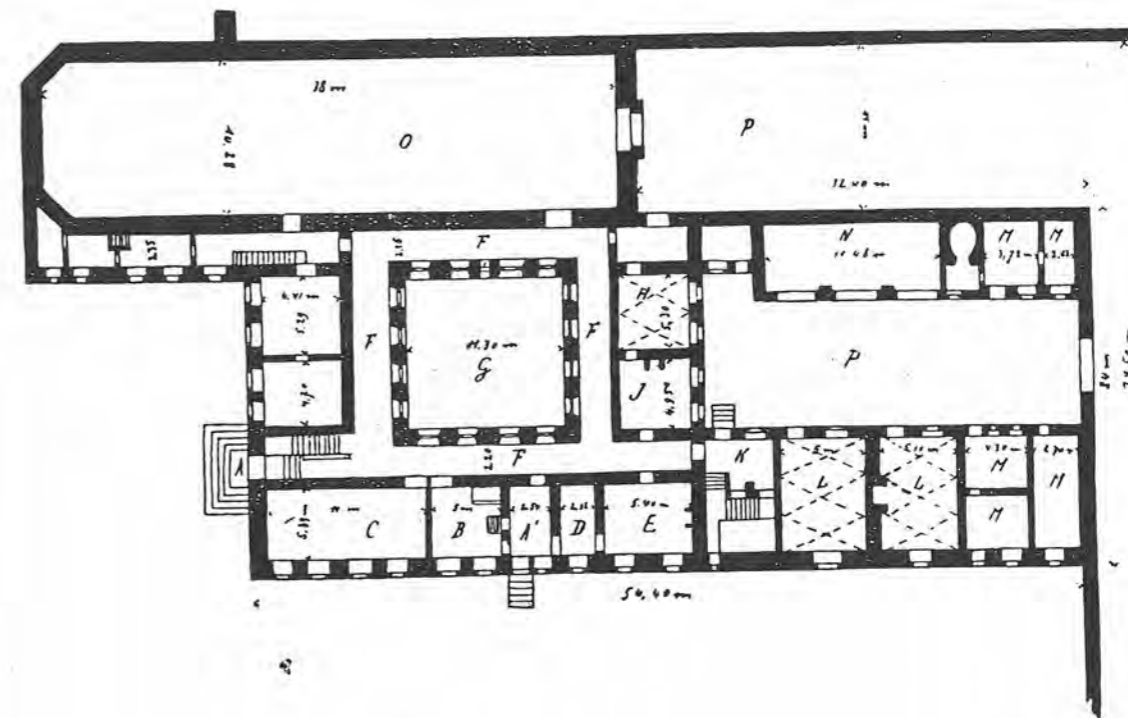
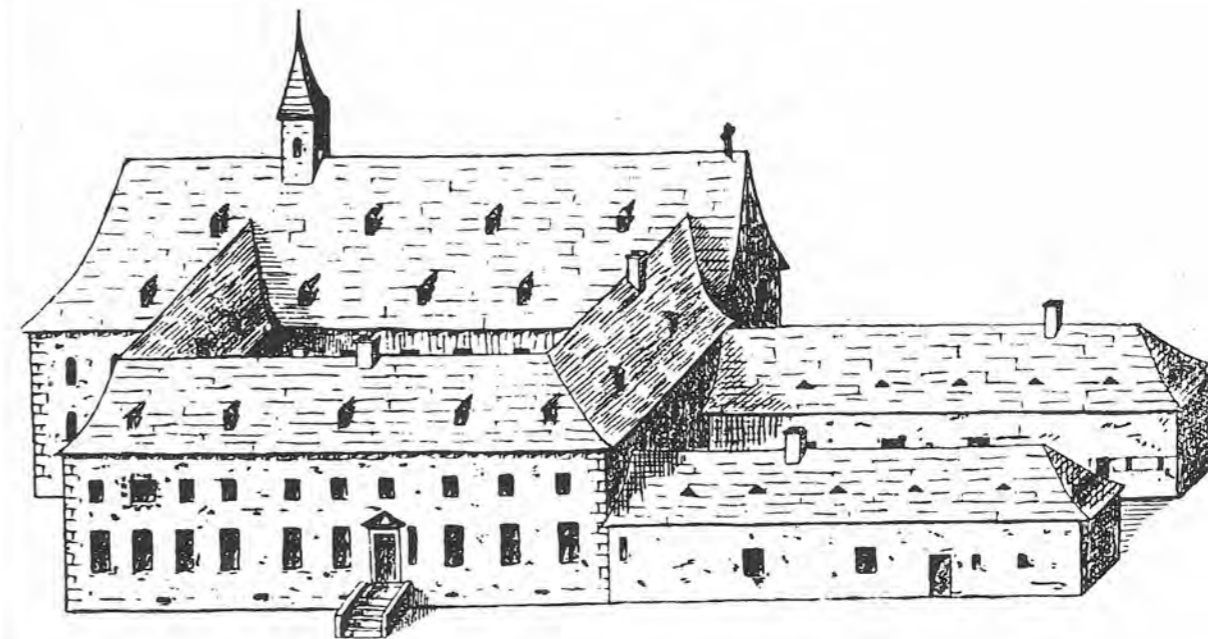
Le Ministère de la Culture enverra un
certificat pour la déclaration fiscale.

Le "Dikricher Uergelbaueräin" vous
remercie vivement de votre soutien
financier et moral.

Un beau cadeau de fin d'année

Le double CD "Portrait Jos Kinzé"
(Anthologie de la LGNM, vol. 51)
et le recueil musicologique
"Mélanges Jos Kinzé"
sont toujours disponibles
au service culturel (tél/fax 808780-232)
-au prix individuel de 1.000.- francs
-double CD et recueil: 1.800.- francs

Avis d'un critique étranger au sujet du recueil:
"Lorsque je vois ça, je meurs d'envie..."
prof. Jean FERRARD,
producteur du "Magazine de l'Orgue",
Bruxelles (RTBF, Musique 3)
émission du 3 novembre 1996



Ansicht und Grundriß (Erdgeschoß) des Franziskanerklosters



Teile des Franziskanerklosters 1947 (Ehem. Pfarrwohnungen)

Das Diekircher Franziskanerkloster war am 1. September 1796 von der französischen Regierung zum Nationaleigentum erklärt und zur öffentlichen Versteigerung freigegeben worden. Wie es schließlich in den Besitz der Diekircher Gemeinde gelangte, war in der vorigen Ausgabe des "Deiwelselter" dargelegt worden.

Interessant ist es nun auch, an dieser Stelle daran zu erinnern, wie es zu dieser Klostergründung kam.

Der Grundstein zu dessen Bau war am 16. Juli 1671, also vor 325 Jahren, gelegt worden und schon im November 1673 konnte es von den Franziskanermönchen bezogen werden.

Doch rund 20 Jahre hatte es bis zur Realisierung des Projektes gedauert.

Anlaß, den Bau eines Klosters zu erwägen, war der permanente Priestermangel in der Pfarrei Diekirch, zu der damals auch noch die Dörfer Erpeldingen, Ingeldorf, Gilsdorf, Tandel und Bastendorf gehörten. Die Mönche der erwogenen Klostergemeinschaft sollten die lokalen Seelsorger bei der Wahrnehmung ihrer mannigfaltigen Verpflichtungen unterstützen.

Besonders Interesse an einem solchen Projekt bekundeten die Franziskaner, die

damals schon in Luxemburg und in Ulflingen ein Kloster unterhielten. Auf diese Weise hätte der Standort Diekirch den Patres auf der beschwerlichen Reise von Luxemburg nach Ulflingen, die kaum in einem Tag zu schaffen war, eine ideale Übernachtungsmöglichkeit geboten.

Einem dementsprechenden Gesuch an König Philipp IV. von Spanien, unterschrieben von den Honoratioren der Stadt Diekirch, den Adligen und den Pfarrern der Umgebung und flankiert von einem positiven Gutachten des Provinzialrates, wurde im September 1665 stattgegeben.

Noch in demselben Jahr bezog ein Mönch mit 2 Laienbrüdern Quartier in Diekirch, und zwar im Haus des Diekircher Pfarrers Blanchard, das dieser dem Orden geschenkt hatte.

Natürlich war man daran interessiert, so schnell wie möglich eine Klosteranlage zu errichten, doch es gab Schwierigkeiten, einen geeigneten Baugrund zu finden. Da das Gebäude nicht innerhalb der Stadtmauern errichtet werden konnte, wick man auf ein Gebäude außerhalb des Stadtbezirkes aus "vor dem Lütticher Tor, am Fuße des Schützenberges".

Der vorgesehene Baugrund gehörte über 70 Besitzern, und die meisten waren nicht

zu einer Schenkung bereit, so daß der käufliche Erwerb des Grundstücks ziemlich teuer zu stehen kam. Es gab natürlich auch löbliche Ausnahmen wie z.B. die Herren von Erpeldingen, der Notar und "geschworene Stadtschreiber" oder Joh. Koob, Bruder des Bürgermeisters, so daß im Herbst 1671 mit dem Bau des Klosters begonnen werden konnte. 2 Jahre später konnten die ersten Franziskanermönche einziehen.

"Diese Mönche waren", so schreibt P. Olinger, "Mitglieder des hl. Franz von Assisi gestifteten Bettelordens der Minoriten oder Rekollekten. Sie trugen keine Schuhe, sondern nur Sohlen und Sandalen und gingen Sommer wie Winter ohne Strümpfe, weshalb man sie auch Barfüßler nannte. Sie waren mit einem langen Rock von grobem, braunschwarzem Tuche bekleidet; Schultern und kahles Haupt waren gegen Kälte und Regen geschützt durch einen bis auf die Hände herabwallenden Kragen und eine Kapuze vom selben Stoffe. Um die Lenden trugen sie einen mit Knoten versehenen Gürtel, weshalb man sie auch <Knuedler> nannte".

Natürlich war die Gründung dieses Klosters ein Gewinn für Diekirch und Umgebung, und das nicht nur in religiöser oder in seelsorgerischer Hinsicht.



Altar in der Kirche von Medernach

Diekirch - Im Wandel der Zeiten - P. Olinger, 1941
Diekirch - Jos Herr, 1985

"Daß die Patres" so urteilt Jos Herr, "viel Gutes für die Stadt, namentlich bei Cholera und Pest taten, steht fest. Auch in künstlicher Hinsicht hatte das Kloster eine Ausstrahlung, wovon heute noch das Blumenmuster an der Decke der alten Sankt Laurentiuskirche zeugt.



Predigtstuhl in der Kirche von Medernach (Detail)

Am bekanntesten dürfte aber die Schnitzerei des Hauptaltars der Klosterkirche sein, die von dem bayrischen Laienbruder Paul Courtz verfertigt wurde, eines der schönsten Barockkunstwerke unseres Landes, das heute noch in der Pfarrkirche von Medernach zu sehen ist.

Der Präses des Klosters Franz Doyé, Bruder des berühmten Diekircher Bildhauers und Schöpfer des barocken Hochaltars der Dekanatskirche in Körich, dürfte auch Künstlerblut in sich getragen haben. Der Altar in Körich ist durch seinen Reichtum und die Eleganz seiner Ausführung das herrlichste Barockkunstwerk der Diözese. Man kann sich fragen, inwieweit André Doyé durch den oder die Künstler des Klosters inspiriert und be-

reichert wurde.

Die Kanzel der Klosterkirche, von der Gräfin von Elter gestiftet, ebenfalls heute in der Kirche von Medernach (siehe Deiwelselter 3/96, die Red.) ist ein Glangstück Luxemburger Barocks. Das Wappen der von Elter ist in der Kanzel verewigt. Das Barockportal der Klosterkirche ist ein Schmuckstück der Medernacher Pfarrkirche. Es ist mit Eicheln, Eichenlaub und Sonnenblumen geschmückt. Die Chorstühle sind auch in Medernach. Die Nebentaltäre befinden sich heute in Merscheid bei Vianden und in der Kapuzinerkirche in Arel (sic). Die Beichtstühle sind in der Kirche in Eppeldorf.



Barockportal (Medernach)

Wenn die Diekircher es leider seinerzeit nicht fertig brachten, diese Kunstwerke für ihre Stadt zu erhalten, so sollen wir wenigstens froh sein, daß sie sie in der Umgebung erhalten blieben, als Zeugen einer Zeit, die für uns mit der französischen Revolution verging.

Erhalten ist auch das Wappen des Herrn von Bieber, Amtmann in Brandenburg, das über der Sakristei der Dekanatskirche angebracht ist. Es war seinerzeit in der Franziskanerkirche eingebaut als Dank für die von Bieber geleisteten Dienste für die Patres.



Kamin, nun im Wirtgenschloß

Außer zwei Steinköpfen, die aus dem Kloster stammen, über deren Herkunft nichts Näheres bekannt ist, ist noch ein Kamin des Klosters erhalten, der heute in der Eingangshalle des Wirtgenschloßes eingebaut ist. In der rechten hinteren Nische der Pfarrkirche befand sich ein großer Stein des Franziskanerklosters, auf dem das Franziskanersymbol d.h. gefaltete Hände eingraviert ist. Diese Stele wurde 1985 in der linken Seitenwand der Kirche aufgestellt.



Wappen des Herrn von Bieber

Vincent Wiesenbach

Eigentlich ist es nur zu begrüßen, daß die Exkurse in die Diekircher Lokalchronik so mannigfaltige Reaktionen bei der Einwohnerschaft bewirken. Diese tragen dazu bei, daß bisher unbekannt oder auch längst vergessene Fakten einer breiten Öffentlichkeit zugänglich gemacht werden.

Im Anschluß an den Artikel über Jacques Wiesenbach, der sich anläßlich der Choleraepidemie als Mitglied der lokalen Feuerwehr auf besondere Weise ausgezeichnet hatte, ließ uns Herr Georges Linster aus Diekirch eine ausführliche Dokumentation über ein anderes Mitglied der Familie Wiesenbach zukommen, einen gebürtigen Diekircher, der um die Jahrhundertwende für Schlagzeilen sorgte und zwar weltweit, in Diekirch jedoch total in Vergessenheit geraten ist.

Es handelt sich dabei um **Vincent Wiesenbach**, am 5. April 1880 in Diekirch geboren, als Sohn des Schlossers Jean Wiesenbach, Bruder des oben erwähnten Jacques Wiesenbach.

Vincent und sein jüngerer Bruder Jacques, der in Bonneweg, wohin die Familie verzogen war, zur Welt kam, gelten nämlich, in Fachkreisen zumindest, als Pioniere der modernen Luftfahrt, wobei vor allem dem "Diekircher" Vincent eine besonders herausragende Rolle zugestanden werden muß.

Der Journalist Camille Montaigu, Präsident der "Amicale des Vieilles Tiges (Vétérans de l'Aviation luxembourgeoise)" und Sekretär der "Fédération Aéronautique du Grand-Duché de Luxembourg" veröffentlichte am 25. Februar 1996 dazu folgendes:

Vincent Wiesenbach, premier pilote breveté de l'histoire de l'aviation du Grand-Duché de Luxembourg

La grande révélation de l'exposition organisée en juin dernier, au Casino 2000 à Mondorf-les-Bains, à l'occasion du 85e anniversaire de la première semaine de l'aviation en 1910, dans la seule ville balnéaire du Grand-Duché, aura été la

découverte du premier pilote breveté de l'histoire de notre pays.

Alors que jusqu'à présent il n'était toujours fait état que de Jacques Wiesenbach que Charles Bettendorf avait choisi pour piloter son avion "Voisin" on passait généralement sous silence le nom de son frère Vincent qui, après des recherches que nous avons effectuées à travers plusieurs pays d'Europe, s'est révélé être le premier pilote d'avion breveté de l'histoire de l'aviation luxembourgeoise.

Souvent même, ceux qui jusqu'à présent ont écrit sur l'histoire de l'aviation au Grand-Duché, parlaient de <Vincent Wiesenbach>, dit "Jacques", croyant qu'il s'agissait d'une seule et même personne.

Or, en feuilletant la presse locale de 1909 et 1910 paraissant au Grand-Duché et soigneusement conservé dans l'album "BRASSEUR" déposé dans la <Réserve précieuse> de la Bibliothèque Nationale, il nous a été possible d'identifier <Vincent Wiesenbach>, frère de Jacques.

C'est notre ami Pit Thibo qui avait attiré notre attention sur le nom de "Vincent" Wiesenbach lors de la lecture d'une revue spécialisée datant du début du siècle.

Dans le bulletin N° 3/95 de l'UPL, nous avions donné quelques indications sur les prouesses aéronautiques de Vincent Wiesenbach opérant à partir de l'aérodrome de Wiener-Neustadt. Et depuis, nous avons eu l'occasion d'en apprendre un peu plus. Après des mois de recherches, après avoir contacté la plupart des familles "Wiesenbach" domiciliées au Grand-Duché notre enquête nous a permis, grâce aux familles Jos Wiesenbach de Schieren et Grethen-Wiesenbach de Luxembourg, de découvrir le gendre de Vincent Wiesenbach, Monsieur Karl Riehm, 90 ans, instituteur à la retraite, domicilié à Ober-Ursel, près de Francfort. Nous lui avons rendu visite le mercredi 14 février dernier. Dans son pavillon de Weisenkirchen, section de Ober-Ursel, nous avons été accueillis de façon fort aimable par Monsieur Riehm et sa gouvernante Madame Zita Engel. Madame Riehm née Elly Wiesenbach, fille de Vincent, avait à peine 10 mois lorsque son père s'est tué le 11 juin 1911, lors de la Semaine de l'Aviation à Wiener-Neustadt. Elle s'est éteinte il y a quelques années alors qu'elle avait encore eu le grand

bonheur de célébrer ses noces de diamant. Quant à Karl Riehm, il conserve, comme une relique, photos et nombreux extraits de presse datant de l'époque où son son beau-père Vincent Wiesenbach, qu'il n'a jamais connu, faisant les manchettes de la presse internationale.

La nouvelle du décès accidentel de Vincent en 1911 a été relatée dans la presse du monde entier. Monsieur Riehm a conservé au moins une centaine de dépêches, provenant de toute la planète, dépêches que nous avons pu parcourir et ainsi nous rendre compte de l'impact que cette nouvelle avait provoquée.

Vincent Wiesenbach a été le premier pilote à se tuer en avion, sur le sol autrichien. Sa tombe est aujourd'hui encore soigneusement entretenue, à Wiener-Neustadt. Une rue de cette ville porte son nom.

Ceci n'enlève rien aux mérites de Jacques Wiesenbach, né en 1884 et qui le 15 avril 1910 avait réussi à effectuer un vol d'une centaine de mètres à 1 mètre du sol dans les prairies de Mondorf-les-Bains, sur l'ap-

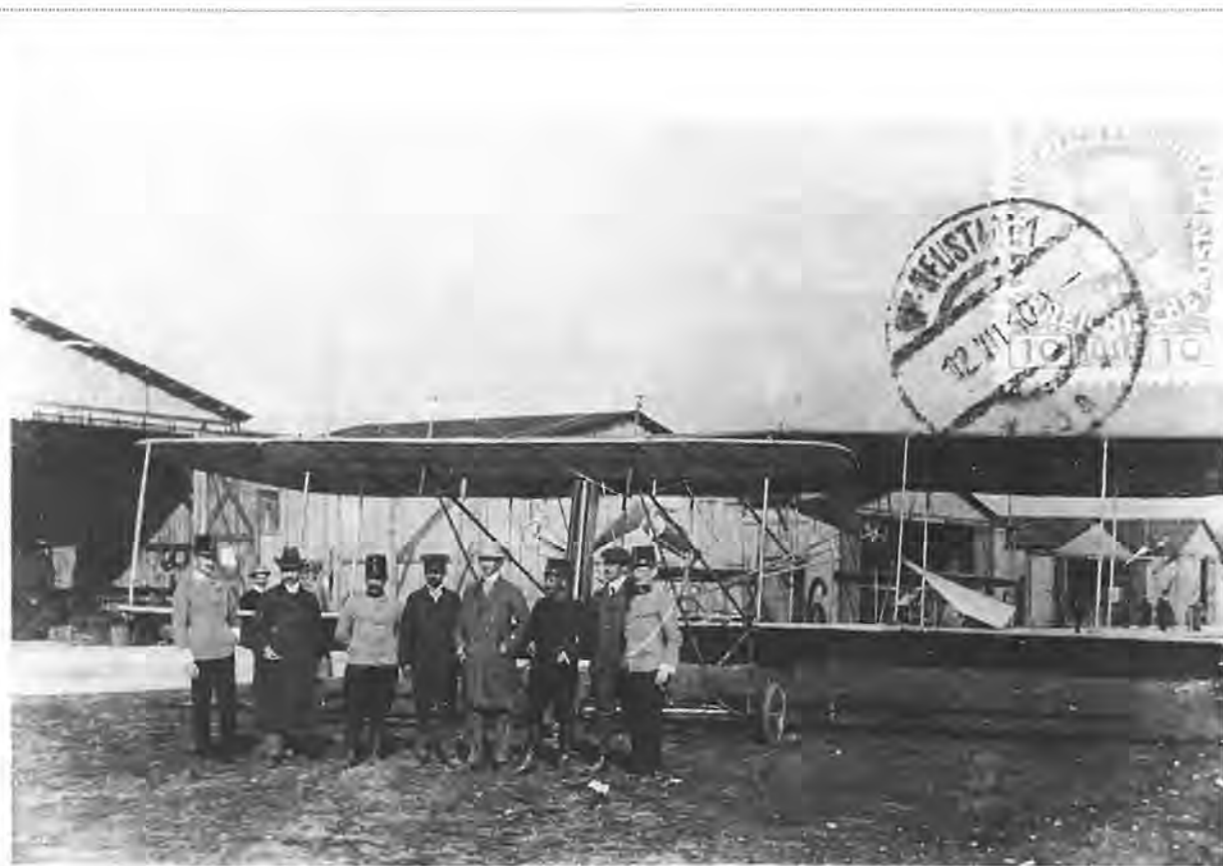
pareil "Voisin" de Charles Bettendorf. Ce fut, apparemment la première fois, qu'un plus lourd que l'air avait réussi à quitter le sol luxembourgeois.

Vincent Wiesenbach avait obtenu son brevet français le 22 mars 1910 et portait le numéro 51, précédant Louis Bréguet (No 52) et Léon Morane (No 54).

Ainsi est-il prouvé que **Vincent Wiesenbach, né à Diekirch le 5 avril 1880, a été le premier pilote breveté de l'histoire de l'aviation luxembourgeoise.**

Un extrait de "Braunbeck's SPORT-LEXIKON", sorte de "bible" du sport mécanique, dans son édition de 1911-1912, consacre une large place ainsi qu'un portrait à Vincent Wiesenbach qui, dans les milieux aéronautiques de l'époque, jouissait d'une très grande considération. Et nous avons tous le droit d'en tirer de la fierté.

Au nom de la vérité historique, il était de notre devoir d'apporter notre pierre à la mémoire de ceux qui ont "osé" et qui sont morts pour que l'aviation vive.



Vincent Wiesenbach (zweiter von rechts) neben österreichischen Offizieren (1910)

Zum Thema "Choleraepidemie 1866" wurde der Redaktion ein zusätzliches Dokument vermittelt, die Todesanzeige vom barmherzigen Bruder Dominikus Jose, der seinen selbstlosen Einsatz für die Choleraopfer mit dem Leben bezahlen mußte.

✠

Der frommen Erinnerung
an den
barmh. Bruder Dominikus Jose,
gestorben zu Diekirch
am 7. April 1866, im 89. Jahre seines Alters.

— — — — —

Geboren zu Trier von wohlhabenden Eltern, entschloß sich vor ungefähr zwölf Jahren der theuere Verstorbene, dem Rufe der Gnade folgend, in den Orden der barmherzigen Brüder zu treten. Sein Scheiden aus dem väterlichen Hause war für letzteres kein geringer Verlust; allein der edle Jüngling achtete die Stimme des an die Thüre seines Herzens klopfenden himmlischen Bräutigams höher als alles Andere, und er verließ gerne die Welt, um sein Leben einzig und allein dem Dienste Gottes und den Werken heiliger Barmherzigkeit zu widmen. Er trat im Jahre 1854 in die Genossenschaft der barmherzigen Brüder zu Coblenz, empfing das Ordenskleid am 21. März 1855 und legte Profess ab am 22. Mai 1856. Seine Mitbrüder erhielten an ihm gleich anfangs eine kräftige Stütze, denn Gott hatte ihn ausgerüstet mit allen Gaben, deren ein christlicher Krankenwärter zur vollkommenen Erfüllung seines schweren und mühevollen Amtes bedarf. Er war von kräftigem Körperbau, besaß eine große Liebe zu den leidenden Mitmenschen, hatte ein theilnehmendes Herz gegen alle Hilfsbedürftigen und war erfüllt von einem Muth, den weder Opfer noch Beschwerden und Hindernisse abzumehren im Stande waren. Mit diesen Eigenschaften

verband er große Geschicklichkeit in Bezug auf die Pflege der Kranken und eine solche Kenntniß der Heilkunde, daß er in nicht wenigen Fällen den abwesenden Arzt zu ersetzen verstand. Diese vom Herrn erhaltenen Talente ließ der Diener Gottes nicht unbenuzt; er wucherte damit in großem Maße und ließ sie reichlichen Gewinn tragen durch rastloses Arbeiten bei Tag und bei Nacht, durch Linderung des Elends und Leids seiner Pflegebefohlenen, durch freudige Ertragung aller Mühen seines beschwerlichen Amtes, durch gänzliche Hinopferung seiner selbst. Solche Wirksamkeit erwarb ihm bald die Liebe und das Vertrauen seiner Mitbürger in Coblenz; er war von allen geschätzt, geliebt und gesucht. Als im Jahr 1864 Krieg im Norden Deutschlands ausgebrochen und Preußens und Oesterreichs Soldaten auf den Schlachtfeldern von Schleswig gegen die Dänen stritten, eilte Br. Dominikus dorthin, um den verwundeten Kämpfern in ihren Nöthen beizustehen. Während mehr als vier Monaten war er hier unermüdet in der Schleswigen Stadt Appenrade in dem daselbst errichteten Militär-Lazarethe den TIPPUSKRANKEN, welche vom Winterfeldzug übrig waren, und allen schwer Verwundeten, welche in dieser Station untergebracht worden, die sorgsamste Pflege zu schenken. Bereichert mit vielen Verdiensten kehrte er von dort nach Coblenz zurück, wo er fortwährend seine geeignete Thätigkeit zu entfalten, bis ein Hülfesruf von Luxemburg zu ihm drang, den in diesem Lande von der Cholera befallenen Kranken seine Liebesdienste zu weihen. Mit der größten Freude und der opferwilligsten Bereitwilligkeit kam er der an ihn gestellten Bitte entgegen und begab er sich auf den Schauplatz der schrecklich wüthenden Seuche, bereit sein Leben als Opfer für seine hartheimgejagten Mitmenschen hinzugeben. Die Liebe drängte ihn der Art, daß er den bischöflichen Commissarius des Convents von Luxemburg dringend bat, ihn doch zu recht vieler Arbeit und zu schwerer Krankenpflege zulassen zu wollen. Ein solcher Wunsch, eingeleitet von der reinsten und heldenmüthigsten Nächstenliebe, konnte nicht unerfüllt gelassen werden. Nachdem Bruder Dominikus kaum einige Tage im Convent von Luxemburg zugebracht und während dieser kurzen Zeit schon die Liebe und Zuneigung der

Choleraerkranken von dem benachbarten Neudorf gewonnen hatte, wurde er von seinen Oberen nach Gilsdorf gesandt, wo die Epidemie bereits große Verheerungen angerichtet hatte. Während drei Wochen konnte man ihn hier am Lager der Kranken und Sterbenden sehen, immerfort bestrebt, Hilfe und Trost zu spenden und mit Aufbietung aller seiner Kräfte, so wie mit Gefahr seines Lebens gegen das Umsichgreifen der Cholera zu kämpfen. Weil er das Vertrauen der Einwohner und der Aerzte, die ihn hochschätzten, genoß, wurde ihm vom Herrn Distrikts-Commissar die Aufsicht und Vertheilung der für die Armen bestimmten und geschenkten Kleidungsstücke und Nahrungsmittel übertragen, welche neue Sorge und Arbeit er sehr gerne mit seinen übrigen Berufsgeschäften verband. So verbreitete er nach allen Seiten hin, unter unjählichen Mühen und Opfern, den wohlthunenden Schein seiner Liebeswerke, als der Herr das letzte große Opfer seiner heldenmüthigen Selbsthingabe von ihm verlangte. Von Gilsdorf hatte die schreckliche Krankheit sich nach dem benachbarten Städtchen Diekirch verpflanzt, wo sie bald mit solcher Festigkeit auftrat, wie es nirgendwo im Lande geschehen war. Bruder Dominikus eilte sofort nach dem Schauplatz des Elends und er leistete dort fast Uebermenschliches. Die Seuche hatte angefangen die Bevölkerung zu decimiren; Furcht und Schrecken vermehrten die Gefahr und vergrößerten die Zahl der fallenden Opfer. Was fliehen konnte, suchte sich zu retten; die Straßen waren wie verödet; die Läden und Werkstätten geschlossen; ganze Häuser starben aus; die Stadt bot den traurigsten Anblick. Von Intervall zu Intervall sah man große Feuer, deren lodernen Flammen die Luft reinigen sollten; die herrschende Stille wurde nur unterbrochen durch den Schrei der Hilfsbedürftigen und das Gewimmer der Kranken, welches aus den Wohnungen drang. Da war für die unglücklichen Bewohner Diekirchs Br. Dominikus ein Engel des Trostes und der Hilfe. Ganz erfüllt von Mitleid, Muth und heiliger Liebe eilte er von Wohnung zu Wohnung, bald um den Kranken und Leidenden ihre Schmerzen zu lindern, bald um armen Waisen oder sonstigen Verlassenen, die hilflos danieder lagen, eine rettende Hand zu bieten, bald

um den Sterbenden den Angstschweiß von der Stirne zu trocknen und ihnen in ihrem letzten Ende beizustehen, bald um die Leichen der Verstorbenen einzusargen und der Contagion vorzubeugen. Da er eine fast riesige Stärke besaß, hat er in kurzer Zeit ungemein Vieles geleistet. An einem Tage allein hat er an vierzig Leichname eingeargt. Die übergroße Anstrengung mußte zuletzt auch seine Kraft brechen; er selbst sollte ein Opfer der Seuche werden, die er so lange bekämpft hatte. Schon kühlte er einige Anfänge der Krankheit in seinem von der Arbeit aufgeriebenen Körper; allein die Liebe zu seinen Berufsgeschäften verschleierte ihm die Gefahr, in welcher er schwebte. Nachdem er Freitags 6. April, gleich dem frommen Tobias sein Nacht verlassen, um zuvor noch einige Toden in die Särge zu legen, wurde er gegen 4 Uhr Nachmittags von der Epidemie befallen. Sein Eifer war so glühend, daß er nur auf Befehl des Priesters von der Arbeit abstand. Nach einigen Stunden hatte der heldenmüthige Diener Gottes vollendet und unter fortwährender Anrufung des süßen Namens Jesu seine liebende Seele in die Hände des ewigen Richters übergeben. Sein Tod verbreitete große Bestürzung in der Stadt; ganz Diekirch beweinte ihn und war seinetwegen untröstlich. Die Stadtverwaltung ließ ihn an einem Ehrenorte auf dem Gottesacker begraben, wo sie ihm ein Denkmal zu errichten beabsichtigt. Der Herr, den er in der Person der Kranken und Armen so oft, so freudig und liebevoll gepflegt, gekleidet, gespeist und getränkt hat, wird ihn nun, wir hoffen es, mit der Siegestkrone gekrönt und nach der überströmenden Fülle seiner Barmherzigkeit mit ewiger Freude belohnt haben.

Segen seinem Andenken!

Luxemburg. — Gedruckt bei Peter Brück.

Informations générales

(associations, associations sportives, informations communales etc.)

Associations

Amiperas

D'Amiperas vun Dikrich hält hir Generalversammlung den **25. Januar 97** an der "Porte Ouverte" of. (Pensionnat an der Garerstrooss)

Dobei gët och den Aktivitéitsprogramm 97 virgestallt.

Cercle Philatélique

Versammlungskalenner fir 96/97

19.12.96 20.00 Auer

Assemblée générale
16.01.97 20.00 Auer

20.02.97 20.00 Auer
20.03.97 20.00 Auer
17.04.96 20.00 Auer
15.05.97 20.00 Auer
19.06.97 20.00 Auer

Coin de Terre et du Foyer

Krëstfeier den
17. Dezember 96
15.00 - 18.00 Auer
an der aler Hotelschull



Generalversammlung den **02. Februar 97**
ëm 15.00 Auer
an der aler Hotelschull

Schwänzschi

- Hausaufgabenhëllef
- Nohëllefstonnen

- Aide aux devoirs à domicile
- Cours d'approfondissement

fir Kanner aus der Primärschull
pour enfants de l'enseignement primaire

ab Oktober 96
à partir octobre 96

Adresse:

Ciné SCALA (1er étage)
31, rue Jean l'Aveugle
L-9208 Diekirch
Tél.: 808335

Organisateur:
Schwänzschi asbl
Diekirch

Associations sportives

I A A F
W O R L D
C R O S S
C H A L L E N G E



C.A. CELTIC

REEBOK - EURO CROSS Dimanche, 16 février 1997

Organisation: C.A. CELTIC

Centre Sportif Diekirch

Au programme figurent 15 courses
internationales avec le premier départ à
10.30 heures

Courses Internationales à partir
de 14.00 heures

CHEV Handball

Programme:

Samedi 25.01.97
14.30 heures

Tournoi F.L.H. pour fillettes
CHEV - Pétange - Echternach - Dudelange

Fuesdënsdig -->
Grousse Kannerfuesbal
an der Buvette de la Piscine
"Beim Brigitte"

Org.: Jugendkommissioun Handball Dikrich



indoor football gala 96

tournoi de bienfaisance

au profit d' "AUTISME LUXEMBOURG" a.s.b.l.
sous le patronage de la VILLE DE DIEKIRCH

Hall Omnisport à Diekirch

Coup d'envoi à partir de 13.30 heures

Durée 15 min/match

Finales à partir de 18.00 heures

*
**

BRASSERIE DE DIEKIRCH

POMPJÉEN

SCOUTEN

PONTS & CHAUSSÉES

POLICE DIEKIRCH +
PHILHARMONIE DIEKIRCH

ÉCOLE PRIMAIRE + LYCÉE TECHNIQUE

GEMENG DIKIRCH

ARA

Rencontre -VIP

CBE - CONSEIL - COMMISSIONS

F.C. FONCTIONNAIRES / EMPLOYÉS

Coup d'envoi à 17.30 heures

dimanche 29 décembre 1996

SPORTS - LOISIRS VILLE de DIEKIRCH



12 Stone Marche zu Dikrich"
teilt mit:

Die Organisation einer Wandersport-Veranstaltung (12 Stone Marche) stellt nur einen Teil unserer Aktivität dar.

Daneben soll das aktive Wandern gefördert werden, d.h. die Teilnahme an Veranstaltungen, welche von den Vereinen der "Fédération Luxembourgeoise de la Marche Populaire" angeboten werden.

In diesem Sinne richten wir einen Aufruf an alle Mitbürger, männlich oder weiblich, alt oder jung, welche Freude am Wandern haben, Mitglied unseres Vereins zu werden.

Für weitere Auskünfte und für Anmeldungen stehen die folgenden Vorstandsmitglieder gerne zu Ihrer Verfügung:

Nic Angel
Postfach 45
L-9201 Diekirch
Tél/Fax: 803324

Marcel Boentges
19, rue P.Olinger
L-9264 Diekirch
Tél.: 808215

Centre d'Information, de réunion et d'animation pour la jeunesse CIRAJ

29, avenue de la Gare
L-9233 Diekirch
Tél.: 803764/Fax: 804243

Depuis le mois de septembre, le Centre d'Information, de Réunion et d'Animation pour la Jeunesse de Diekirch a été relancé. A côté de la diffusion, nous nous engageons aussi au profit des jeunes en mettant à leur disposition des lieux de rencontre:

- une cuisine équipée avec un Soft-Drink et Snack-Bar,
- une salle de jeux avec un kicker, un jeu de fléchettes, des jeux de sociétés et une chaine de musique,
- une salle de télé avec télévision, video et ordinateur.

D'autre part nous offrons toutes sortes d'animation:

- sport, tous les vendredi de 20.00 à 22.00
- graffiti au souterrain - 19.12 - 28.12.96

Pour de renseignements supplémentaires, contactez nous au Tél.: 80 37 64

Nouveau horaire:

mardi: 14.00 - 19.00
mercredi: 12.00 - 14.00 et 16.00 - 22.00
jeudi: 14.00 - 19.00
vendredi: 12.00 - 14.00 et 16.00 - 22.00
samedi: 14.00 - 18.00

oooo

Einkellerungsprämie 1996

Die Einkellerungsprämie, welche die Stadtverwaltung auch in diesem Jahr an minderbemittelte Einzelpersonen oder Haushaltsgemeinschaften gewährt, wird voraussichtlich Ende Dezember 96 ausgezahlt.

Appel aux propriétaires d'immeubles

Profitez des subventions
communales pour la rénovation des
façades

Embellissons notre ville!

Soutenez l'Administration communale dans l'effort d'améliorer le patrimoine architectural!

Rénovez les façades de vos immeubles!

La Commune vous aide dans cette action par une subvention de 20% du coût relatif aux travaux effectués et spécifiés au règlement communal c.à.d. la Commune participe par un montant minimum de 100.- frs jusqu'à un maximum de 150.- frs par m2 de superficie de façade rénovée.

Adressez-vous au **Secrétariat communal** (tél. 808780-227) ou au **Service Technique** (tél. 808780-230) pour obtenir le règlement communal au sujet des subventions "rénovation des façades" (publié au Deiwelselter 4/94) ou pour tous autres renseignements.

Brennholzverkauf

Déi Lett, déi Brennholz brauchen, solle sech am Gemengesekretariat mellen, Tél.: 808780-229.

De Preis fir eng Kouert Eechenholz as 2.200.- Frang a fir eng Kouert Bichenholz 2400.- Frang. D'holz gët hannert dem Mouschbiërg an der Haardt opgestallt.

Office social de la Ville de Diekirch

à partir du 1er janvier 1997

Secrétariat: Mme M.PIMENTA-COLLETTE
Heures de service:
Lundi - Vendredi: 8.00 - 12.00 h.
Bureau: 7, rue du XI Septembre
Tél. 808780-237



Bicherbus

Tél. 808536
Ministère de la Culture
De Bicherbus as zu Dikrich (place
Guillaume/Kluuster) all zweet Woch
(Donneschdes) vu 15.25 - 15.55 Auer op
folgenden Deg:

09. Januar 97
23. Januar 97
06. Februar 97
23. Februar 97
06. März 97
20. März 97
03. Abrëll 97
17. Abrëll 97

Marchés

Les marchés mensuels se tiennent à la place Guillaume "Kluuster" toujours le 3e mardi du mois

Mardi, le 21 janvier 97
Mardi, 18 février 97
Mardi, 18 mars 97
Mardi, 15 avril 97

Musées

Musée National d'Histoire Militaire
"Al Brauerei"
Entrée Bamertal
Ouvert à partir du 1er novembre 96
tous les jours de 14.00 à 18.00 heures.

Musée des Mosaïques
Romaines

fermé

Vieille Eglise
Saint Laurent

fermée



Recette: Georges MAJERUS
Heures de service (caisse)
mardi: 9.00 - 11.30 heures
vendredi: 14.00 - 16.00 heures
Bureau Office social (Recette)
Hôtel de Ville (1er étage)

Prix de la Ville de Diekirch pour la Conservation du Patrimoine Naturel 1996

Suivant règlement communal, le "Prix de la Ville de Diekirch pour la Conservation du Patrimoine naturel" est attribué annuellement, en totalité ou en partie, à un ou plusieurs habitants ou organisations de la Commune de Diekirch pouvant faire preuve d'une réalisation de qualité dans le domaine de la sauvegarde de l'environnement naturel.

Pour l'attribution du Prix 1996, les intéressés sont invités à remettre leur candidature par lettre adressée au Secrétariat de la Ville de Diekirch pour le 10 janvier 1997 au plus tard. Seules sont retenues les candidatures proposant des réalisations récentes mises en route ou achevées pendant l'année 1996.

Pour tout renseignement supplémentaire, prière de s'adresser au Secrétariat communal (tél.: 808780-227)

la Commission
de l'environnement

Commission de la sécurité

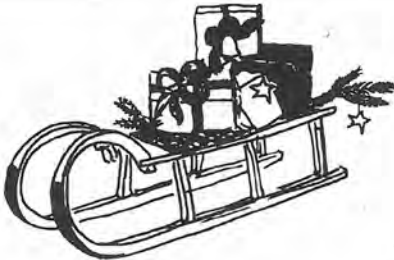
Être victime d'un vol, d'une agression, d'une escroquerie, est extrêmement pénible. Lorsque le dommage est financièrement peu important, la tentation est forte de ne pas faire de déclaration à la gendarmerie ou à la police.

N'oubliez pas toutefois que les renseignements que vous communiquez aux forces de l'ordre peuvent être précieux, pas nécessairement pour vous, mais certainement pour tous les autres victimes.

Union commerciale

Krëstmaart

21.12 - 24.12.96



Vacances scolaires

Les vacances de Noël commencent le samedi 21 décembre 96 et finissent le dimanche 5 janvier 97.

Le congé de Carnaval commence le samedi 8 février 97 et finit le dimanche 16 février 97.

Redaktiounsschluss fir de nächsten Deiwelselter 1/97

De Redaktiounsschluss fir di nächst Nummer as op den

28. Februar 97
festgeluecht gin.

Mir bieden all interesséiert Lett a Veräiner hir Messagen an Informatiounen bis zu dësem Datum bei Sekretär Lucien HENCKES eranzerechen.

Tél/Fax 808780-232
Boîte postale 92
L-9201 Diekirch

Villmols Merci am viraus



Place Dominique par Roger Gerson (1913 - 1966)

Impressum

Bulletin communal "Den Deiwelselter"
(Parution trimestrielle: mars, juin, septembre et décembre)

Coordination générale, saisie des textes et choix des illustrations:
André Bauler et Lucien Henckes

Secrétariat
adresse: Lucien Henckes, Administration communale, b. p. 92, L-9201 Diekirch /
tél.: 80 87 80 - 232 / téléfax: 80 87 80 - 232

Comité de rédaction:
André Bauler, *président*, Jean-Paul Bache, Robert Bohnert, Ernest Breuskin, Mauro Castellano, Nico Michels, *membres*

Résumé des délibérations du conseil communal: René Liltz, *rédacteur* à l'Administration communale

Photos: Lucien Henckes

Logo: Jean Leyder

Conseiller technique: Carlo Felten

Imprimerie: Imprimerie du Nord, Diekirch (impression sur papier recyclé)

Diffusion: La diffusion du bulletin communal se fait par voie postale